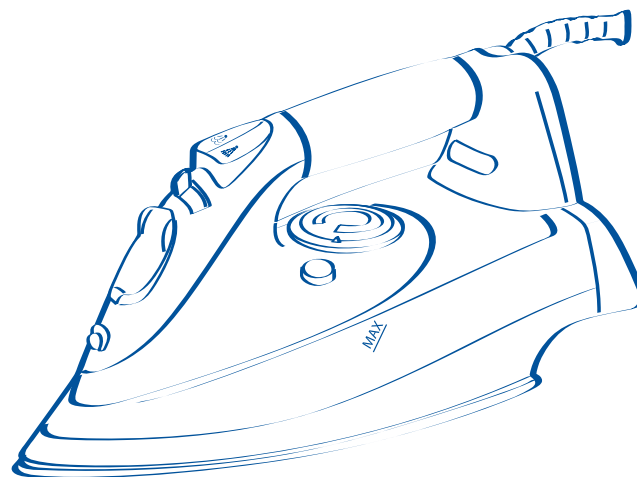




anticalc 7300 professional

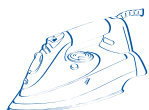
Libretto Istruzioni
Instruction Booklet
Mode D'emploi
Gebrauchsanweisung
Libro De Instrucciones
Instruções



Call free
800-753688



anticalc 7300 professional



DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DONNÉES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

DATOS TÉCNICOS

DADOS TÉCNICOS

ANTICALC 7300 PROFESSIONAL

Type 103008
220-240 V ~ 50 Hz
2000 W
Made in P.R.C.



TERMOZETA

forma:

- Programar a função passagem a ferro a seco.
- Encher o depósito até ao nível MÁX.
- Deixar funcionar regularmente o ferro de engomar até a chapa alcançar a temperatura máxima.
- Quando o ferro de engomar está pronto, desligar a ficha da tomada da corrente eléctrica.
- Abanar o ferro de engomar na posição horizontal, em cima dum lavatório ou numa bacia, mantendo carregado o botão de auto-limpeza (10). Deixar esvaziar o depósito. A mistura água-vapor irá eliminar uma parte dos resíduos de calcário presentes na chapa.
- Depois ligar a ficha à tomada da corrente eléctrica: mexer o ferro de engomar em cima dum pano velho e, desta forma, eliminar toda a água residual presente na chapa.

Importante:

- **Não entrar em contacto com a água que sai da chapa, porque, sendo muito quente, poderia causar queimaduras.**

Nota:

- Antes de voltar a utilizar o ferro de engomar para passar a roupa, esfregar a chapa fria num pano de algodão seco.

APÓS A UTILIZAÇÃO

- Desligar a ficha da tomada da corrente eléctrica.
- Esvaziar o depósito.
- Colocar sempre o comando de regulação vapor (4) na posição passagem a ferro a seco.
- Deixar arrefecer completamente o ferro de engomar.
- Voltar a colocar o ferro de engomar na posição vertical.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- **Antes de realizar qualquer operação de limpeza, desligar a ficha da tomada da corrente e esperar que o ferro de engomar fique completamente arrefecido.**
- Limpar o corpo do ferro apenas com um pano macio e seco.
- Limpar regularmente a chapa utilizando um pano normal não abrasivo com o fim de não estragar a superfície da chapa.
- **Não utilizar substâncias químicas ou abrasivas.**
- **Nunca colocar o aparelho dentro da água ou outras substâncias líquidas.**

Termozeta S.p.A. reserva-se o direito de modificar técnica e/ou esteticamente os seus produtos, para melhoria da sua performance, sem aviso prévio.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• PORTUGAL

INFORMAÇÕES AOS UTENTES

Nos termos das Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, além da eliminação de resíduos sólidos.

- O símbolo no contentor traçado indicado no aparelho significa que o produto ao fim de sua vida útil, deverá ser eliminado separadamente de outros resíduos sólidos.
- O utente deverá, portanto, entregar o aparelho após o término de sua vida útil, aos centros encarregados pela colecta diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou mesmo, entregá-lo de volta ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente, na proporção de um para um.
- A colecta diferenciada adequada para a eliminação sucessiva do aparelho fora de uso a ser reciclado, para o tratamento do lixo em modo compatível com o ambiente, contribui a evitar possíveis efeitos negativos ao meio ambiente e à saúde e facilita a reciclagem dos materiais dos quais o aparelho é constituído.
- A eliminação do produto sem respeitar as normas por parte do utente implica na aplicação das sanções de acordo com as leis vigentes.



••• PORTUGUÊS

mais baixas e depois os mais resistentes que precisam de temperaturas mais elevadas;

- Antes de começar a engomar convém usar o ferro de engomar numa pequena zona invisível da roupa para ter a certeza de que a temperatura seleccionada seja aquela idónea para aquele tipo de tecido.

PASSAGEM A FERRO A VAPOR

- Encher o depósito com água.
- Mediante o botão de regulação do vapor (4) escolher o jacto de vapor desejado (consultar tabela A).

Nota

- Quando se coloca o ferro de engomar na posição vertical durante as pausas, o jacto do vapor pára automaticamente.
- Durante a primeira utilização podem sair umas gotas de água junto do vapor, o que é perfeitamente normal. Antes de passar a ferro a vossa roupa, convém fazer umas provas utilizando um pano velho.

PASSAGEM A FERRO A SECO

- Colocar o comando de regulação vapor (4) na posição de passagem a ferro a seco.

FUNÇÃO SPRAY

- Esta função permite humedecer a roupa seja durante a passagem a ferro a vapor seja durante a passagem a ferro a seco.
- Para activar esta função, premir o botão spray (6) mediante impulsos e dirigir o jacto de água para os vincos mais resistentes.

FUNÇÃO SUPERVAPOR

- Carregar mediante impulsos o botão supervapor (5): o ferro de engomar irá emitir um jacto de vapor instantâneo de potência superior.

Nota:

- Não carregar consecutivamente a tecla demasiadas vezes com o fim de evitar a saída de gotas de água não vaporizadas.
- Utilizar esta função apenas com o botão de regulação da temperatura (9) programada na zona vapor.
- Em cada primeira utilização do supervapor poderiam sair algumas partículas de calcário

PASSAGEM A FERRO EM VERTICAL

Para passar a roupa pendurada, as cortinas, etc. pode-se utilizar o ferro de engomar em vertical:

- Programar o botão de regulação da temperatura (9) na posição Máx.
- Manter o ferro de engomar na posição vertical a uma distância de cerca de 15-20 cm do tecido.
- Premir o botão do supervapor (5) mediante impulsos.

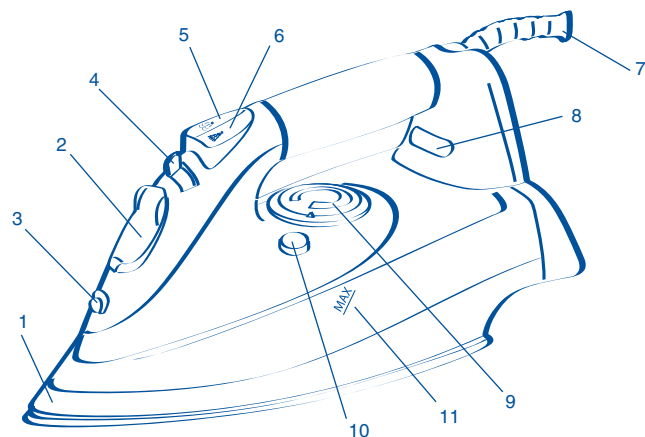
Nota:

- Não premir o botão supervapor demasiadas vezes consecutivamente; deve-se fazer uma pausa de alguns instantes entre uma operação e outra.

Importante:

- Não utilizar esta função em tecidos sintéticos.
- Manter uma distância adequada entre o tecido e a chapa do ferro de engomar, com o fim de evitar queimaduras.
- **Utilizar esta função exclusivamente em roupa pendurada; nunca se deve utilizar para engomar roupa vestida por pessoas: o vapor é muito quente e poderia causar queimaduras.**

O ferro de engomar está fornecido com um sistema de auto-limpeza que permite reduzir a formação de calcário. Para que este sistema dê resultados, é necessário realiza-lo regularmente, ou seja pelo menos uma vez por mês. Proceder da seguinte



DESCRIZIONE

1. Piastra
2. Coperchio foro riempimento serbatoio
3. Nebulizzatore
4. Comando di regolazione vapore
5. Tasto super vapore
6. Tasto spray
7. Cavo di alimentazione
8. Spia termostato
9. Manopola di regolazione della temperatura
10. Tasto dispositivo di Auto-pulizia
11. Riferimento di massimo livello acqua nel serbatoio (max)

DESCRIPTION

1. Soleplate
2. Cover for hole of filling tank
3. Spray
4. Steam regulation lever
5. Super steam button
6. Spray button
7. Power cable
8. Temperature control lamp
9. Temperature control knob
10. Self-cleaning button
11. Maximum water fill mark for water tank (max)

DESCRIPTION

1. Semelle
2. Bouchon de l'orifice de remplissage du réservoir
3. Pulvérisateur
4. Commande de réglage vapeur
5. Bouton super vapeur
6. Bouton spray
7. Câble d'alimentation
8. Voyant thermostat
9. Commande de réglage de la température
10. Touche du dispositif d'auto-nettoyage
11. Repère de remplissage maximum d'eau du réservoir (max)

BESCHREIBUNG

1. Sohle
2. Deckel mit Loch für das Auffüllen des Behälters
3. Spraydüse
4. Wahlschalter Dampf
5. Superdampfaste
6. Spraytaste
7. Netzkabel
8. Temperaturkontrollleuchte
9. Temperaturregler
10. Taste Vorrichtung Selbstreinigung
11. Markierung für maximalen Wasserstand im Wassertank (max)

DESCRIPCIÓN

1. Suela
2. Tapa para el orificio de llenado del depósito
3. Pulverizador
4. Mando de ajuste vapor
5. Botón super vapor
6. Botón spray
7. Cable de alimentación
8. Piloto luminoso termostato
9. Manopla de regulación de temperatura
10. Tecla dispositivo de limpieza automática
11. Indicador de llenado máximo del depósito de agua (max)

DESCRIÇÃO

1. Base
2. Tampa para furo de enchimento depósito
3. Pulverizador
4. Comando de regulação vapor
5. Botão super vapor
6. Botão spray
7. Cavo de alimentação
8. Indicador luminoso termostato
9. Manipulo de regulação de temperatura
10. Botão dispositivo de Auto-limpeza
11. Marca de enchimento máximo del depósito (max)

••• ITALIANO

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



• Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzatelo e rivolgetevi presso un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciate gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Termozeta non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificate che i dati tecnici presenti sulla targa dell'apparecchio siano compatibili con quelli della rete di distribuzione elettrica e con quelli del vostro impianto elettrico. In caso di dubbio, rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzate esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandovi che siano compatibili con il vostro impianto elettrico e con i dati tecnici dell'apparecchio.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura dei tessuti.
 - Per motivi di sicurezza fate attenzione a:
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
 - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
 - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia ...)
 - non permettere che l'apparecchio venga utilizzato da bambini o incapaci
 - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
 - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
 - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnetelo e non manomettetelo. Per l'eventuale riparazione rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedete l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendete inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenetevi alle norme in vigore nel vostro luogo di residenza.
- Termozeta non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.

••• PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO COMANDO DE REGULAÇÃO VAPOR (4)

Tabela A

POSIÇÃO	FUNÇÃO	FIGURA	DESCRIÇÃO
	PASSAGEM A FERRO A SECO		VAPOR NULO
	PASSAGEM A FERRO A VAPOR		NÍVEL VAPOR: INTERMÉDIO
	PASSAGEM A FERRO A VAPOR		NÍVEL VAPOR: MÁXIMO

GUIA PARA ENGOMAR

Tabela B

max •••	Passagem a ferro a vapor de elevada temperatura (algodão, linho)
••	Passagem a ferro a temperatura média (lã, seda)
•	Passagem a ferro a temperatura baixa (tecidos sintéticos)

ENCHIMENTO DO DEPÓSITO

- Esta operação deve ser sempre realizada com a ficha desligada da tomada da corrente eléctrica.
- Tenham a certeza de que o comando de regulação do vapor (4) esteja na posição de passagem a ferro a seco (vide tabela A).
- Abrir a tampa (2) e encher o depósito pelo referente furo **sem ultrapassar o nível MÁX (11)** indicado no próprio depósito. **Nunca se devem inserir substâncias perfumadas no interior do depósito.**
- Fechar a tampa (2).

Conselhos:

Se a água da vossa zona for muito calcária, convém utilizar água destilada.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Verificar que o comando de regulação do vapor (4) esteja na posição passagem a ferro a seco (consultar tabela A).
- Desenrolar completamente o cabo de alimentação (7), colocar o ferro de engomar em posição vertical e ligar a ficha à tomada da corrente eléctrica.
- Seleccionar a temperatura idónea para o tecido que se deve engomar mediante o botão de regulação da temperatura (9) (vide tabela B).
- Antes a luz de aviso do termostato (8) acende-se e, depois, desliga-se quando a chapa alcançar a temperatura seleccionada. Agora o ferro de engomar está pronto para ser utilizado.

Importante:

- Antes e durante o uso, verificar que a superfície de trabalho esteja estável e seja resistente ao calor.
- Não deixe nunca sem vigilância o ferro de passar ligado à rede de alimentação eléctrica.
- Não utilizar o ferro de passar se tiver caído por acidente ou se apresentar danos visíveis ou vazamentos de água.

Conselhos:

- Antes devem-se engomar os tecidos mais delicados que precisam de temperaturas

••• PORTUGUÊS

••• ITALIANO

PRESCRIÇÃO DE SEGURANÇA



• Este manual é parte integrante do aparelho e deve ser lido com atenção antes de utilizá-lo, já que fornece importantes indicações relativas à segurança de sua instalação, de uso e manutenção. Conserve-o com cuidado.

- Depois de removida a embalagem, controle se o aparelho está íntegro. Em caso de dúvida, não o utilize e dirija-se a um Centro de Assistência autorizado por TERMOZETA.
- Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistireno expandido, pregos, etc.) ao alcance de crianças ou deficientes pois são fontes potenciais de perigo.
- A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida quando o mesmo for provido de uma idónea ligação à terra, como previsto pelas vigentes normas de segurança eléctrica. Termozeta não pode ser considerada responsável por possíveis danos causados pela falta de ligação à terra da instalação eléctrica.
- Antes de ligar a ficha à tomada de corrente, verifique se os dados técnicos presentes na placa do aparelho são compatíveis com os da rede de alimentação eléctrica e com os da sua instalação eléctrica. Em caso de dúvida, dirija-se a pessoal profissionalmente qualificado.
- Desaconselha-se o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões. Em caso de necessidade, utilize exclusivamente dispositivos homologados e de acordo com as vigentes normas de segurança, controlando se são compatíveis com a sua instalação eléctrica e com os dados técnicos do aparelho.
- **Qualquer instalação que não cumprir com o especificado pode comprometer a sua segurança e faz decair a garantia.**
- O aparelho está destinado exclusivamente ao uso doméstico para a engomada dos tecidos.
- Por motivos de segurança, tenha o cuidado de:
 - não utilizar o aparelho estando descalço e com as mãos ou os pés molhados
 - não utilizar o aparelho para fora do ambiente doméstico
 - não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (sol, chuva...)
 - não permitir que o aparelho seja utilizado por crianças ou pessoas deficientes
 - não puxar nunca o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente
 - não deixar o aparelho ligado à rede eléctrica sem vigilância
 - não mergulhar nunca o aparelho em água ou em outros líquidos.
- **O cabo de alimentação do aparelho não deve ser substituído pelo utilizador.** Em caso de necessidade, dirija-se a um Centro de Assistência autorizado por TERMOZETA ou a pessoas profissionalmente qualificadas.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não o manipule. Para a eventual reparação, dirija-se a um Centro de Assistência autorizado por TERMOZETA e solicite o uso de peças sobresselentes genuínas.
- No fim do ciclo de vida, torne inactivo o aparelho cortando o seu cabo de alimentação depois de desligar a ficha da tomada de corrente. Para a eliminação do aparelho, respeite as normas vigentes no seu lugar de residência.
- Termozeta declina toda e qualquer responsabilidade por possíveis danos a pessoas, animais ou coisas causados por uma instalação errada ou por um uso impróprio, incorrecto ou irracional.

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE COMANDO REGOLAZIONE VAPORE (4)

Tabella A

POSIZIONE	FUNZIONE	SIMBOLO	DESCRIZIONE
	STIRATURA A SECCO		NO VAPORE
	STIRATURA A VAPORE		LIVELLO VAPORE: MINIMO
	STIRATURA A VAPORE		LIVELLO VAPORE: MASSIMO

GUIDA ALLA STIRATURA

Tabella B

max •••	Stiratura a vapore ad alta temperatura (cotone lino)
••	Stiratura a media temperatura (lana seta)
•	Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- **Eseguite sempre questa operazione con la spina scollegata dalla presa di corrente.**
- Assicuratevi che il comando di regolazione del vapore (4) sia in posizione di stiratura a secco (consultare tabella A).
- Aprite il coperchio (2) e riempite il serbatoio attraverso l'apposito foro **senza superare il livello MAX (11)** indicato sul serbatoio stesso. **Non inserite mai sostanze profumate all'interno del serbatoio.**
- Richiudete il coperchio (2).

Consigli:

Se l'acqua della vostra zona è particolarmente calcarea è opportuno usare acqua distillata.

MESSA IN FUNZIONE

- Verificate che il comando di regolazione del vapore (4) sia nella posizione di stiratura a secco (consultare tabella A).
- Svolgete completamente il cavo di alimentazione (7), mettete il ferro in posizione verticale e collegate la spina alla presa di corrente.
- Con la manopola di regolazione della temperatura (9) selezionate la temperatura idonea al tipo di tessuto da stirare (vedere tabella B).
- La spia del termostato (8) si accende e si spegnerà quando la piastra avrà raggiunto la temperatura selezionata. A questo punto il ferro è pronto per l'uso.

Importante:

- **Prima e durante l'uso, assicurarsi che il piano di lavoro sia stabile resistente al calore.**
Non lasciate mai incustodito il ferro da stiro collegato alla rete di distribuzione elettrica.
- **Non utilizzate il ferro da stiro se è caduto accidentalmente o se presenta danni visibili o perdite d'acqua.**



••• ITALIANO

Consigli:

- Stirate prima i tessuti più delicati che richiedono basse temperature e poi quelli più resistenti che richiedono temperature più elevate;
- Prima di iniziare la stiratura passate il ferro in una piccola zona non visibile del vostro capo di biancheria per accertarvi che la temperatura selezionata sia idonea al tipo di tessuto.

STIRATURA A VAPORE

- Riempite con acqua il serbatoio.
- Scegliete attraverso il comando di regolazione vapore (4) l'erogazione di vapore desiderata (consultare tabella A).

Nota

- Quando il ferro da stiro viene posto in verticale durante le pause di stiratura l'erogazione del vapore si interrompe automaticamente.
- Al primo utilizzo insieme al vapore possono uscire delle gocce d'acqua. Questo è da ritenersi normale. Prima di stirare la vostra biancheria effettuate delle prove su un vecchio tessuto.

STIRATURA A SECCO

- Mettete il comando di regolazione vapore (4) in posizione di stiratura a secco.

FUNZIONE SPRAY

- Questa funzione permette di inumidire la biancheria sia durante la stiratura a vapore che a secco.
- Per attivarla premete ad impulsi il tasto spray (6) e dirigete il getto d'acqua sulle pieghe più resistenti.

FUNZIONE SUPERVAPORE

- Premete ad impulsi il tasto super vapore (5): il ferro da stiro erogherà un getto di vapore istantaneo di potenza superiore.

Nota:

- Non premete consecutivamente il tasto per troppe volte per evitare fuoriuscita di gocce d'acqua non vaporizzate.
- Utilizzate questa funzione solo con la manopola di regolazione della temperatura (9) impostata nella zona vapore.
- Ad ogni primo utilizzo del super vapore potrebbero fuoriuscire delle particelle di calcare, vi consigliamo pertanto di non scaricare i primi getti di vapore direttamente sulla biancheria.

STIRATURA VERTICALE

Per "ravvivare" gli indumenti appesi ai portabiti, le tende, ecc. potete usare il ferro in verticale:

- Impostate la manopola di regolazione della temperatura (9) sull'indicazione Max.
- Tenete il ferro in posizione verticale ad una distanza di circa 15-20 cm dal tessuto.
- Premete il tasto del super vapore (5) ad impulsi.

Nota:

- Non premete il tasto super vapore per troppe volte consecutivamente rispettando delle pause di alcuni istanti tra un'operazione e la successiva.

Importante:

- Non utilizzate questa funzione su tessuti in fibra sintetica.
- Mantenete un'adeguata distanza fra il tessuto e la piastra del ferro per evitare bruciature.
- **Utilizzate questa funzione esclusivamente su indumenti appesi ai portabiti. Non tentate mai di stirare gli indumenti indossati da una persona: il vapore è molto caldo, potreste provocare gravi scottature.**

Il vostro ferro da stiro è dotato di un sistema di autopulizia che permette di ridurre la formazione di depositi di calcare. Affinché produca i suoi benefici è necessario effettuare

••• ESPAÑOL

a cabo esta operación regularmente, al menos una vez el mes. Seguir las siguientes instrucciones:

- Seleccione la función de planchado en seco.
- Llene el depósito hasta el nivel MAX.
- Ponga en funcionamiento normalmente la plancha, llevando la placa a la máxima temperatura.
- Desconecte la clavija de la toma de corriente cuando la plancha esté preparada.
- Manteniendo pulsada la tecla de limpieza automática (10) agite la plancha en posición horizontal sobre un lavabo o recipiente similar. Deje que se vacíe el depósito. La mezcla agua-vapor eliminará una parte de los residuos de cal de la placa.
- A continuación conecte la clavija a la toma de corriente y, moviendo la plancha sobre un paño viejo, elimine el agua restante del aparato.

Importante:

Preste atención a no entrar en contacto con el agua que desprende la placa, ya que está hirviendo y podría provocar quemaduras.

Nota:

- Antes de volver a utilizar la plancha, pase la placa en frío sobre un paño seco de algodón.

DESPUÉS DEL USO

- Desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Vacíe el depósito.
- Sitúe siempre el mando de regulación de vapor (4) en la posición de planchado en seco.
- Deje que la plancha se enfríe completamente.
- Vuelva a colocar la plancha en posición vertical.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- **Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza, desconecte la clavija de la toma de corriente y espere a que la plancha se haya enfriado completamente.**
- Limpie el cuerpo de la plancha sólo con un paño suave y seco.
- Limpie con regularidad la placa utilizando una esponja no abrasiva, para no dañar su superficie.
- **No utilice sustancias químicas o abrasivas.**
- **No sumerja nunca el aparato en agua u otras sustancias líquidas.**

Termozeta S.p.A. se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas y/o estéticas a los propios productos al fin de mejorar las prestaciones.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

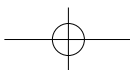
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• SPAIN

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del desecho de los residuos.

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.





••• ESPAÑOL

Consejos:

- Planche en primer lugar los tejidos más delicados, que requieren bajas temperaturas, y después los más resistentes, que precisan temperaturas más elevadas;
- Antes de comenzar a planchar, asegúrese de que la temperatura seleccionada es adecuada para el tipo de tejido probando la plancha en una pequeña zona invisible de la prenda.

PLANCHADO A VAPOR

- Llene el depósito con agua.
- Seleccione con el mando de regulación de vapor (4) el caudal de vapor deseado (consultar tabla A).

Nota

- Cuando durante las pausas en el planchado la plancha se coloca en posición vertical, el caudal de vapor se interrumpe automáticamente.
- Durante el primer uso pueden salir pequeñas gotas de agua junto con el vapor, lo que debe considerarse normal. Antes de planchar la ropa, haga una prueba sobre una trozo de tela vieja.

PLANCHADO EN SECO

- Sitúe el mando de regulación de vapor (4) en la posición de planchado en seco.

FUNCION SPRAY

- Esta función permite humedecer la ropa, tanto durante el planchado en vapor como en el planchado en seco.
- Para activarla, pulse repetidas veces la tecla spray (6) y dirija el chorro de agua a las arrugas más rebeldes.

FUNCION SUPERVAPOR

- Pulse repetidas veces la tecla super vapor (5): la plancha disparará un chorro de vapor instantáneo de potencia superior.

Nota:

- No pulse demasiadas veces seguidas la tecla, para evitar que se viertan gotas de agua no vaporizadas.
- Utilice esta función sólo con el mando de regulación de la temperatura (9) situado en la zona vapor.
- En cada primer uso de la función super vapor podrían verterse partículas de cal, por lo que se recomienda no descargar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa.

PLANCHADO VERTICAL

Para "reavivar" prendas colgadas en percheros, cortinas, etc., se puede utilizar la plancha en vertical:

- Sitúe el mando de regulación de la temperatura (9) en el indicador Max.
- Mantenga la plancha en posición vertical a una distancia de unos 15-20 cm del tejido.
- Pulse la tecla super vapor (5) repetidas veces.

Nota:

- No pulse demasiadas veces seguidas la tecla super vapor; haga pausas de algunos instantes entre una operación y la siguiente.

Importante:

- No utilice esta función con tejidos de fibra sintética.
- Mantenga una distancia adecuada entre el tejido y la placa de la plancha para evitar quemaduras.
- **Utilice esta función única y exclusivamente con prendas colgadas en perchas. No intente nunca planchar las prendas puestas sobre una persona: el vapor está muy caliente y podría provocar graves quemaduras.**

La plancha está dotada de un sistema de limpieza automática que permite reducir la formación de depósitos de cal. Para sacarle el máximo rendimiento es necesario llevar

••• ITALIANO

l'operazione regolarmente, almeno una volta al mese. Procedete nel seguente modo:

- Impostate la funzione stiratura a secco.
- Riempite il serbatoio fino al livello MAX.
- Fate funzionare regolarmente il ferro da stiro portando la piastra alla massima temperatura.
- Scollegate la spina dalla presa di corrente quando il ferro è pronto.
- Mantenendo premuto il tasto di autopulizia (10) agitate il ferro in posizione orizzontale, sopra ad un lavandino o una bacinella. Lasciate che il serbatoio si svuoti. La miscela acqua-vapore eliminerà una parte dei residui di calcare presenti nella piastra.
- Successivamente collegate la spina alla presa di corrente e movendo il ferro sopra un panno vecchio, eliminate tutta l'acqua residua presente nella piastra.

Importante:

- **Fate attenzione a non entrare in contatto con l'acqua che fuoriesce dalla piastra in quanto è bollente e potreste scottarvi.**

Nota:

- Prima di riutilizzare il ferro per stirare la biancheria, passate la piastra fredda su un panno di cotone asciutto.

DOPO L'USO

- Scollegate la spina dalla presa di corrente.
- Svuotate il serbatoio.
- Mettete sempre il comando di regolazione vapore (4) in posizione di stiratura a secco.
- Lasciate raffreddare completamente il ferro.
- Riponetelo ferro in posizione verticale.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente ed attendere che il ferro da stiro si sia completamente raffreddato.**
- Pulite il corpo del ferro solo con un panno morbido e asciutto.
- Pulite regolarmente la piastra utilizzando una normale spugna non abrasiva per non rovinare la superficie della piastra.
- **Non utilizzate sostanze chimiche o abrasive.**
- **Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altre sostanze liquide.**

Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

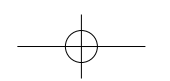
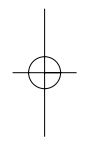
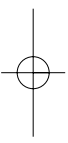
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• ITALY

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



•• ENGLISH

•• ESPAÑOL

SAFETY REQUIREMENT



• This booklet is an integral part of the appliance and must be carefully read before use, since it provides important information on the installation, safety, use and maintenance of the appliance. Keep in a safe place.

- Make sure the appliance is in good condition when you unpack it. In case of doubt do not use it and contact a TERMOZETA authorized Service Centre.
- Do not leave parts of packaging (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) within reach of children or incapable persons as they are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is only assured if it has been connected correctly to an efficient earthed system as provided by electricity safety norms presently in force. Termozeta shall not be held liable for eventual damages deriving from failure to connect the electrical installation to an earthed system.
- Make sure the data on the appliance rating plate corresponds to that of the main power supply and of your electrical system before plugging into the outlet. In case of doubt, contact professionally qualified personnel.
- It is not advisable to use adapters, multiple plugs and extensions. Use devices certified and conforming to existing safety standards only should it be absolutely necessary, making sure they are compatible with your electrical system and with the appliance technical data.
- **Any installations not conforming to instructions may endanger your safety and forfeit the guarantee.**
- The appliance is exclusively designed for domestic use for ironing fabrics.
 - For safety's sake be careful:
 - not to use the appliance with bare feet or wet hands or feet
 - not to use the appliance away from home
 - not to leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain ...)
 - not to let children or incapable persons use the appliance
 - never to tug on the lead or the appliance itself to unplug from the outlet
 - not to leave the appliance plugged into the main power supply unattended
 - never to submerge the appliance in water or in other liquids.
- **The user must not replace the power cable.** Contact a TERMOZETA authorized Service Centre or professionally qualified person in case of need.
- Switch off and do not mishandle the appliance if it should break down and/or work badly. Contact a TERMOZETA authorized Service Centre for eventual repairs asking for original spare parts.
- Put the appliance out of service at the end of its service life by cutting off the power cable after unplugging from the outlet. Abide by local existing rules and regulations for its disposal.
- Termozeta may not be held liable for eventual damages to persons, animals or objects caused by incorrect installation or deriving from improper, erroneous or unreasonable use.

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN MANDO DE REGULACIÓN DE VAPOR (4)

Tabla A

POSICIÓN	FUNCIÓN	FIGURA	DESCRIPCIÓN
	PLANCHADO EN SECO		NO VAPOR
	PLANCHADO CON VAPOR		NIVEL VAPOR: INTERMEDIO
	PLANCHADO CON VAPOR		NIVEL VAPOR: MÁXIMO

GUÍA DE PLANCHADO

Tabla B

max •••	Planchado con vapor a temperatura alta (algodón, lino)
••	Planchado a temperatura media (lana, seda)
•	Planchado a temperatura baja (fibras sintéticas)

LLENADO DEL DEPÓSITO

- **Lleve siempre a cabo esta operación con la clavija desconectada de la toma de corriente.**
- Asegúrese de que el mando de regulación de vapor (4) esté en la posición de planchado en seco (consultar tabla A).
- Abra la tapa (2) y llene el depósito a través del correspondiente orificio, **sin superar el nivel MAX (11)** indicado en el propio depósito. **No introduzca nunca sustancias perfumadas en el depósito.**
- Cierre de nuevo la tapa (2).

Consejos:

Si el agua de su zona es especialmente dura, se recomienda utilizar agua destilada.

PUESTA EN MARCHA

- Compruebe que el mando de regulación del vapor (4) esté en la posición de planchado en seco (consultar tabla A).
- Desenrolle completamente el cable de alimentación (7), coloque la plancha en posición vertical y conecte la clavija a la toma de corriente.
- Con el mando de regulación de la temperatura (9), seleccione la temperatura idónea para el tipo de tejido que vaya a planchar (consultar tabla B).
- La luz piloto del termostato (8) se enciende, y se apagará cuando la placa haya alcanzado la temperatura seleccionada. En este momento la plancha está lista para su uso.

Importante:

- **Antes y durante el uso, asegurarse de que la superficie de trabajo sea estable y resistente al calor.**
- **No dejar nunca sin vigilancia la plancha conectada a la rete de distribución eléctrica.**
- **No utilizar la plancha si ha caído accidentalmente o si tiene daños visibles o pérdidas de agua.**

••• ESPAÑOL

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD



• Este librito acompaña al aparato y tiene que leerse con atención antes del uso porque ofrece importantes indicaciones inherentes a la seguridad de la instalación, del uso y de las operaciones de mantenimiento. Consérvenlo para posibles consultas.

• Luego de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no utilizarlo y dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA.

- Luego de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no utilizarlo y dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA.
- La seguridad eléctrica de este aparato se asegura solamente cuando el mismo está correctamente conectado a una eficaz planta de puesta a tierra como previsto por vigentes normas de seguridad eléctrica. Termozeta no puede ser considerada responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la planta eléctrica.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente verificar que los datos técnicos presentes sobre la placa del aparato sean compatibles con los de la red de distribución eléctrica y con los de vuestra planta eléctrica. En caso de duda, dirigirse a personal profesionalmente calificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, enchufes múltiples y extensiones. En caso de necesidad utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las vigentes normas de seguridad averiguando que sean compatibles con vuestra planta eléctrica y con los datos técnicos del aparato.
- Cualquier instalación no conforme a cuanto especificado puede comprometer vuestra seguridad y hace decaer la garantía.
- El aparato es destinado exclusivamente para uso doméstico para el planchado de tejidos.
- Por razones de seguridad prestar atención a:
 - no usar el aparato a pies desnudos y con manos o pies mojados
 - no usar el aparato fuera del ambiente doméstico
 - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia ...)
 - no permitir que el aparato venga utilizado por niños o incapacitados
 - no tirar nunca el cable de alimentación o el aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de corriente
 - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
 - no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos.
- El cable de alimentación del aparato no tiene que ser substituido por el usuario. En caso de necesidad dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA o a personas profesionalmente calificadas.
- En caso de avería y/o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no abrirlo. Para la eventual reparación dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA y pedir el utilizo de repuestos originales.
- Al fin del ciclo de vida rendir inutilizarse el aparato cortando el cable de alimentación luego de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Para la eliminación seguir las normas en vigencia en vuestro sitio de residencia.
- Termozeta no puede ser considerada responsable de eventuales daños a personas, animales o cosas causados por una equivocada instalación o derivantes de un uso impropio, equivocado o irracional.

••• ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

DESCRIPTION OF STEAM ADJUSTMENT CONTROL (4)

Chart A

POSITION	FUNCTION	FIGURE	DESCRIPTION
	DRY IRONING		NO STEAM
	STEAM IRONING		STEAM LEVEL: MEDIUM
	STEAM IRONING		STEAM LEVEL: MAXIMUM

GUIDE FOR IRONING

Chart B

max •••	Ironing using steam at high temperature (cotton, linen)
••	Ironing at medium temperature (wool, silk)
•	Ironing at low temperature (synthetic fibres)

TANK FILLING

- Always proceed with this operation with the plug disconnected from the current socket.
- Make sure that the steam adjustment command (4) is in the position of dry ironing (see chart A).
- Open the cover (2) and fill the tank through the appropriate hole without exceeding MAX level (11) indicated on the tank itself. Don't ever put inside the tank any perfumed substances.
- Close the cover (2).

Advice:

If water in your area is particularly calcareous it is advisable to use distilled water.

OPERATING INSTRUCTIONS

- Check that the steam adjustment command (4) is in the position of dry ironing (see chart A).
- Completely unroll the feeling cable (7), put the iron in a vertical position and connect the plug to the current socket.
- With the temperature adjustment knob (9) select the temperature suitable for the type of fabric to iron (see chart B).
- Thermostat indicator (8) switches on and will switch off when the plate has reached the selected temperature. At this point the iron is ready for use.

Importante:

- Before and during use, make sure that the work surface is stable and heat resistant.
- Never leave the iron unattended when it is plugged into the power supply outlet.
- Do not use the iron if it has accidentally been dropped or if it has visible signs of water loss.

Advice:

- Iron firstly more delicate fabrics which require low temperature and then more resistant ones which require higher temperature;

••• ENGLISH

- Before starting with ironing pass the iron over a small internal area of your item of clothing to make sure that the selected temperature is suitable for that type of fabric.

STEAM IRONING

- Fill the tank with water.
- Through the steam adjustment command (4) choose the desired steam supply (see chart A).

Note

- When the iron is placed vertically during the ironing pauses the steam supply is automatically cut off.
- When used for the first time, some water drops can come out together with the steam. This is to be considered normal. Before ironing your clothing do some tests on an old cloth.

DRY IRONING

- Put the steam adjustment command (4) in position of dry ironing.

SPRAY FUNCTION

- This function allows to wet the clothing during both steam and dry ironing.
- To activate it push several time the spray button (6) e direct the water jet onto the most resistant creases.

SUPER-STEAM FUNCTION

- Push several the super steam button (5): the iron will supply an instantaneous high power steam jet.

Note:

- Don't consecutively push the button too many times to avoid coming of non steamed water drops.
- Use this function only with the temperature adjustment knob (9) set up to the steam function.
- When the super steam is used for the first time, some limestone scales could come out so we advise you not to discharge the first steam jets directly onto the clothing.

VERTICAL IRONING

To "liven up" the clothes hung on coat hangers, curtains etc. you can vertically use the iron:

- Set the temperature adjustment knob (9) on Max indication.
- Hold the iron in vertical position at a distance of about 15-20 cm from the fabric.
- Push the super steam button (5) several times.

Note:

- Don't consecutively push the button too many times respecting the pauses of some seconds between one operation and another after.

Important:

- Don't use this function on fabrics made of synthetic fibres.
- Maintain an adequate distance between the fabric and the ironing plate to avoid burnings.
- **Use this function exclusively on clothes hung on coat hangers. Don't ever try to iron the clothes worn by a person: the steam is very hot, you could cause serious burning.**

SELF-CLEANING SYSTEM

Your iron is supplied with a self-cleaning system which allows to reduce the formation of limestone deposits. In order that it produces its benefits it is necessary to regularly effectuate the operation, at least once a month. Proceed as following:

- Set the dry ironing function.
- Fill up the tank up to MAX level
- Make the iron function as normal bringing the plate to the maximum temperature.
- Disconnect the plug from the current socket when the iron is ready.

••• DEUTSCH

Monat. Gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie die Funktion "Trockenbügeln" ein.
- Füllen Sie den Behälter bis MAX auf.
- Benutzen Sie das Bügeleisen, indem Sie es auf die maximale Temperatur einstellen.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Bügeleisen bereit ist.
- Halten Sie den Schalter "Selbstreinigung" gedrückt (10) und bewegen Sie das Eisen in horizontaler Richtung über einem Waschbecken oder einer Schüssel. Der Behälter sollte sich entleeren. Die Mischung Wasser-Dampf entfernt einen Teil der Kalkbestände, die sich im Eisen befinden.
- Daraufhin stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose und bewegen Sie das Eisen über einen alten Lappen und entfernen Sie dadurch das im Eisen noch vorhandene Wasser.

Wichtig:

- **Achten Sie darauf, nicht mit dem Wasser in Berührung zu kommen, das aus dem Eisen gelangt: es kocht und Sie könnten sich verbrennen.**

Anmerkung:

- Bevor Sie das Bügeleisen für das Bügeln von Wäsche verwenden, gehen Sie kurz mit einem trockenen Wolltuch über die kalte Bügelfläche des Eisens.

NACH DER BENUTZUNG

- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Leeren Sie den Behälter.
- Stellen Sie den Schalter für die Regulierung des Dampfes (4) immer auf die Position Trockenbügeln.
- Lassen Sie das Eisen komplett abkühlen.
- Stellen Sie das Eisen in eine vertikale Position.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

- **Bevor Sie irgendwelche Reinigungsarbeiten durchführen, entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Bügeleisen vollständige abgekühlt ist.**
- Reinigen Sie den Eisenkörper des Geräts nur mit einem weichen und trockenen Tuch.
- Reinigen Sie das Eisen regelmäßig mit einem einfachen Schwamm, der nicht kratzt, um die Oberfläche nicht zu beschädigen.
- **Keine ätzenden oder abreibenden Substanzen benutzen.**
- **Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**

Termozeta S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• GERMANY

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/1 08/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Lebensdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlasst die Verwendung der geltenden Verwaltungsanktionen.



••• DEUTSCH

••• ENGLISH

- danach die festeren Stoffe, die höhere Temperaturen benötigen;
- Bevor Sie mit dem Bügeln beginnen, fahren Sie mit dem Eisen über eine kleine, nicht sichtbare Zone der Wäsche um zu überprüfen, ob die gewählte Temperatur für den Stoff geeignet ist.

BÜGELN MIT DAMPF

- Füllen Sie den Behälter mit Wasser.
- Wählen Sie über den Schalter für die Regulierung des Dampfes (4) die Ausgabe des gewünschten Dampfes (siehe Tabelle A).

Anmerkung

- Wenn das Eisen während der Bügelpausen vertikal aufgestellt wird, wird die Ausgabe des Dampfes automatisch unterbrochen.
- Bei der ersten Benutzung mit Dampf könnten Wassertropfen austreten. Dies ist normal. Bevor Sie Ihre Wäsche bügeln, führen Sie eine Probe auf einem alten Stoffstück aus.

TROCKENBÜGELN

- Stellen Sie den Schalter für die Dampfreulierung (4) auf die Position "Trockenbügeln".

FUNKTION SPRAY

- Diese Funktion ermöglicht es, die Wäsche sowohl während dem Dampf bügeln als auch Trockenbügeln zu befeuchten.
- Um diese Funktion zu aktivieren, drücken Sie die Taste Spray (6) und richten Sie den Wasserstrahl auf die widerstandsfähigsten Falten.

FUNKTION SUPERDAMPF

- Drücken Sie mehrmals die Taste Superdampf (5): das Bügeleisen lässt umgehend Dampf von höherer Stärke entweichen.

Anmerkung:

- Nicht zu oft hintereinander die Taste drücken, um das Austreten von Wassertropfen zu vermeiden.
- Benutzen Sie diese Funktion nur, wenn der Drehgriff für die Temperatur (9) sich in der Dampfzone befindet.
- Jedes Mal bei der ersten Benutzung der Funktion Superdampf könnten Kalkstückchen austreten. Daher empfehlen wir, die ersten Dampfaußgaben nicht direkt auf die Wäsche zu richten.

VERTIKALES BÜGELN

Um aufgehängte Kleidungsstücke, Vorhänge usw. "aufzufrischen", können Sie das Bügeleisen vertikal verwenden:

- Stellen Sie den Drehgriff für die Temperatureinstellung (10) auf die Anzeige Max.
- Halten Sie das Eisen in vertikaler Position mit einem Abstand von circa 15-20 cm vom Stoff.
- Drücken Sie die immer wieder die Taste für den Superdampf (5).

Anmerkung:

- Nicht zu oft hintereinander die Taste drücken. Beachten Sie, während der Arbeit einige Sekunden zu warten, bis Sie die Taste erneut drücken.

Wichtig:

- Benutzen Sie diese Funktion nicht für synthetische Fasern.
- Halten Sie einen angemessenen Abstand zwischen dem Stoff und dem Bügeleisen ein, um Verbrennungen zu vermeiden.
- **Benutzen Sie diese Funktion ausschließlich für auf Kleiderbügeln hängenden Kleidungsstücke. Versuchen Sie niemals, Kleidungsstücke zu bügeln, die eine Person bereits an hat: der Dampf ist sehr heiß. Sie könnten starke Verbrennungen davontragen.**

Ihr Bügeleisen ist mit einem Selbstreinigungssystem ausgestattet, das es ermöglicht, die Bildung von Kalkablagerungen zu verringern. Damit das System auch einen Nutzen hat, sollte dieser Vorgang regelmäßig durchgeführt werden, mindestens ein Mal pro

- Holding down the self-cleaning button (10) wag the iron in horizontal position, above a sink or a basin. Let the tank get empty. The water-steam mixture will eliminate a part of limestone residues present in the plate.
- Afterwards connect the plug to the current socket and moving the iron above an old cloth, eliminate all the residue water present in the plate..

Important:

- **Pay attention not to get in contact with the water that is comes out from the plate since it is bowling and you could get burned.**

Note:

- Before re-using the iron to iron the clothing, pass the cold plate on a dry cotton cloth.

AFTER USE

- Disconnect the plug from the current socket.
- Empty the tank.
- Always put the steam adjustment command (4) in dry ironing position.
- Leave the iron to completely cool down.
- Place the iron in vertical position.

CLEANING AND MAINTENANCE

- **Before effectuating any cleaning operation, disconnect the plug from the current socket and wait until the iron is completely cooled down.**
- Clean the body of the iron only with a soft and dry cloth.
- Regularly clean the plate using a normal non abrasive sponge in order not to ruin the plate surface.
- **Don't use chemical or abrasive substances.**
- **Don't ever emerge the appliance in water or other liquid substances.**

Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

••• UNITED KINGDOM

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal.

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.



••• FRANÇAIS

PRESCRIPTION POUR LA SÉCURITÉ



• Ce manuel est partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant toute utilisation car il contient d'importantes indications sur la sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de maintenance. Il doit donc être conservé avec soin durant toute la durée de vie de l'appareil.

- Après avoir ôté l'emballage, assurez-vous de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute, éviter de l'employer et se rendre auprès d'un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA.
- Ne jamais laisser les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, rivets, etc.) à la portée des enfants ou de personnes handicapées, car ce sont des sources potentielles de danger.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement lorsque celui-ci est branché correctement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité électriques en vigueur. Termozeta ne peut être considérée responsable pour dommages éventuels dérivants du manque de mise à la terre de l'installation électrique.
- Avant de brancher la fiche à la prise de courant, vérifier à ce que les données techniques marquées sur la plaque de l'appareil soient compatibles avec celles du réseau de distribution électrique et avec celles de votre installation électrique. En cas de doute, contacter du personnel professionnellement qualifié.
- Nous déconseillons l'emploi d'adaptateurs, prises multiples et prolonges. En cas de nécessité employer exclusivement des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur en vous assurant qu'ils seront compatibles avec votre installation électrique et avec les données techniques de l'appareil.
- **Toute installation non conforme au susdit peut compromettre votre sécurité et faire déchoir la garantie.**
- L'appareil est conçu exclusivement pour un emploi domestique pour le repassage des tissus.
- Pour raisons de sécurité faire attention à :
 - ne jamais employer l'appareil avec les pieds nus ou avec mains ou pieds mouillés
 - ne jamais employer l'appareil en dehors du cadre domestique
 - ne jamais laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie...)
 - ne jamais permettre que l'appareil soit employé par des enfants ou des personnes handicapées
 - ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant
 - ne jamais laisser l'appareil branché au réseau électrique, sans surveillance
 - ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- **Le cordon d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de nécessité, se rendre auprès d'un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA ou chez des personnes professionnellement qualifiées.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre sans le manipuler. Pour une éventuelle réparation se rendre auprès d'un centre d'assistance agréé TERMOZETA et demander l'emploi de pièces de rechange originales.
- Au terme de son cycle de vie, rendre l'appareil inefficace en coupant le cordon d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Pour son élimination se tenir aux normes en vigueur dans votre lieu de résidence.
- Termozeta ne peut être retenue responsable d'éventuels dommages à des personnes, animaux ou choses, causés par une installation incorrecte ou dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou déraisonnable.

••• DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

BESCHREIBUNG REGULIERUNGSSCHALTER FÜR DEN DAMPF (4)

Tabelle A

POSITION	FUNKTION	ABBILDUNG	BESCHREIBUNG
	TROCKEN-BÜGELN		KEIN DAMPF
	DAMPF-BÜGELN		DAMPFNIVEAU: MITTEL
	DAMPF-BÜGELN		DAMPFNIVEAU: MAXIMAL

BÜGELANLEITUNG

Tabelle B

max •••	Bügeln mit Dampf bei hoher Temperatur (Baumwolle, Leinen)
••	Bügeln bei mittlerer Temperatur (Wolle, Seide)
•	Bügeln bei geringer Temperatur (synthetische Fasern)

AUFFÜLLEN DES TANKS

- Führen Sie diesen Vorgang nur durch, wenn der Stecker sich nicht in der Steckdose befindet.
- Versichern Sie sich, dass der Schalter für die Dampfregulierung (4) sich in der Position „Trockenbügeln“ befindet (siehe Tabelle A).
- Öffnen Sie den Deckel (2) und füllen Sie den Behälter über das dafür vorgesehene Loch auf, ohne das MAXIMALE Niveau (11) zu übersteigen, das auf dem Behälter angegeben ist. Füllen Sie niemals parfümierte Flüssigkeiten in den Behälter ein.
- Schließen Sie den Deckel (2).

Tipps:

Ist das Wasser in Ihrer Zone besonders kalkhaltig, empfiehlt es sich, destilliertes Wasser zu verwenden.

INBETRIEBNAHME

- Versichern Sie sich, dass der Schalter für die Dampfregulierung (4) sich in der Position „Trockenbügeln“ befindet (siehe Tabelle A).
- Wickeln Sie das Stromkabel komplett auf (7), stellen Sie das Eisen in eine vertikale Position und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Mit dem Drehgriff für die Temperatureinstellung (9) wählen Sie für den Stoff geeignete Temperatur aus (siehe Tabelle B).
- Die Leuchte des Thermostats (8) leuchtet auf und wird erlöschen, wenn das Eisen die gewählte Temperatur erreicht hat. Nun ist das Eisen für die Benutzung bereit.

Wichtig:

- Vor und während dem Gebrauch sicherstellen, dass die Arbeitsfläche stabil und wärmebeständig ist.
- Das Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen.
- Das Bügeleisen nicht verwenden wenn es gefallen ist oder sichtbare Schäden oder Wasserlecks aufweist.

Tipps:

- Bügeln Sie zuerst die zarteren Stoffe, die eine geringe Temperatur benötigen und

•• DEUTSCH

•• FRANÇAIS

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



• **Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für seine sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.**

- Nach dem Auspacken sicherstellen, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen, sondern wenden Sie sich an ein von TERMOZETA zugelassenes Kundendienstzentrum.
- Die Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Polystyrol, Nägel usw.) nicht in der Reichweite von Kindern oder Unzurechnungsfähigen lassen, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt.
- Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses an eine wirksame Erdanlage angeschlossen ist, wie von den geltenden Vorschriften zur elektrischen Sicherheit vorgesehen. Termozeta haftet nicht für ggf. aus der mangelnden Erdung der Elektroanlage entstehenden Schäden.
- Vor dem Anschluss des Geräts kontrollieren, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Daten Ihrer Stromleitung und des Stromnetzes übereinstimmen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Fachpersonal.
- Es wird allgemein von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckern und Verlängerungen abgeraten. Falls sie aber unbedingt benutzt werden müssen, dürfen nur zugelassene und mit den geltenden Sicherheitsbestimmungen übereinstimmende Vorrichtungen benutzt werden, die mit Ihrer Stromanlage und den technischen Daten des Geräts kompatibel sein müssen.
- **Jede von den Angaben abweichende Installation kann Ihre Sicherheit beeinträchtigen und hat den Verfall der Garantie zur Folge.**
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch zum Bügeln von Stoffen vorgesehen.
 - Aus Sicherheitsgründen Folgendes beachten:
 - das Gerät nie mit bloßen Füßen und mit feuchten Händen oder Füßen betätigen
 - das Gerät nicht außerhalb der Wohnung benutzen
 - Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Sonne, Regen, usw.) aussetzen
 - das Gerät nicht von Kindern oder geistig Behinderten benutzen lassen
 - niemals am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
 - das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist
 - das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- **Das Netzkabel darf nicht vom Anwender gewechselt werden.** Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an ein von TERMOZETA zugelassenes Kundendienstzentrum oder an Fachpersonal.
- Im Schadensfall und/oder bei Betriebsstörungen das Gerät ausschalten und nicht manipulieren. Sich ggf. für Reparaturarbeiten an ein von TERMOZETA zugelassenes Kundendienstzentrum wenden und den Einsatz von Original-Ersatzteilen verlangen.
- Falls ein Gerät nicht mehr benutzt werden sollte, muss es betriebsuntüchtig gemacht werden, indem man nach Herausziehen des Netzsteckers aus der Netzsteckdose das Stromkabel abschneidet. Das Gerät vorschriftsmäßig entsorgen.
- Termozeta haftet nicht für ggf. aufgrund falscher Installation oder unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigem Gebrauch entstehende Personen-, Tier- oder Sachschäden.

INSTRUCTIONS

DESCRIPTION DE LA COMMANDE DE REGLAGE DE LA VAPEUR (4)

Tableau A

POSITION	FONCTION	FIGURE	DESCRIPTION
	REPASSAGE À SEC		PAS DE VAPEUR
	REPASSAGE VAPEUR		NIVEAU VAPEUR: INTERMÉDIAIRE
	REPASSAGE VAPEUR		NIVEAU VAPEUR: MAXIMAL

GUIDE DE REPASSAGE

Tableau B

max •••	Repassage vapeur à température élevée (coton, lin)
••	Repassage à température moyenne (laine, soie)
•	Repassage à basse température (fibres synthétiques)

REMPLEISSAGE DU RÉSERVOIR

- **Effectuez toujours cette opération avec l'appareil débranché de la prise de courant.**
- Assurez-vous que la commande de réglage de la vapeur (4) est en position de repassage à sec (consulter le tableau A).
- Ouvrez le bouchon (2) et remplissez le réservoir à travers l'orifice **sans dépasser le niveau MAX (11)** indiqué sur le réservoir même. **N'insérez jamais de substances parfumées à l'intérieur du réservoir.**
- Refermez le bouchon (2).

Conseils :

Si l'eau de votre région est particulièrement calcaire, il convient d'utiliser de l'eau distillée.

MISE EN MARCHÉ

- Vérifiez que la commande de réglage de la vapeur (4) est en position de repassage à sec (consultez le tableau A).
- Déroulez complètement le câble d'alimentation (7), mettez le fer en position verticale et branchez l'appareil à la prise de courant.
- Avec le bouton de réglage de la température (9) sélectionnez la température adaptée au type de tissu à repasser (voir tableau B).
- Le témoin du thermostat (8) s'allume pour ensuite s'éteindre quand la plaque aura atteint la température sélectionnée. Le fer est alors prêt à l'emploi.

Important:

- **Avant et pendant l'usage, vérifier si le plan de travail est stable et s'il résiste à la chaleur.**
- **Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau de distribution électrique.**
- **Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé par erreur ou s'il présente des signes visibles d'endommagement.**

Conseils:

- Repassez d'abord les tissus les plus délicats qui requièrent des températures plus



••• FRANÇAIS

- basses, puis ceux les plus résistants qui requièrent des températures plus élevées ;
- Avant de commencer à repasser, passez le fer sur une petite surface non visible du vêtement afin de vous assurer que la température sélectionnée est adaptée au type de tissu.

REPASSAGE VAPEUR

- Remplissez le réservoir avec de l'eau.
- Utilisez la commande de réglage de la vapeur (4) pour choisir le niveau de vapeur voulu (consulter le tableau A).

Remarque

- Quand le fer à repasser est mis en position verticale pendant les pauses de repassage, la vapeur s'interrompt automatiquement.
- À la première utilisation, quelques gouttes d'eau peuvent sortir en même temps que la vapeur. Ceci est normal. Avant de repasser votre linge, effectuez un essai sur un vieux tissu.

REPASSAGE À SEC

- Mettez la commande de réglage de la vapeur (4) en position de repassage à sec.

FONCTION SPRAY

- Cette fonction permet d'humidifier le linge pendant le repassage à la vapeur et à sec.
- Pour l'actionner, appuyez par à-coups sur la touche spray (6) et dirigez le jet d'eau sur les plis les plus résistants.

FONCTION SUPERVAPEUR

- Appuyez par à-coups sur la touche super vapeur (5) : le fer à repasser émettra un jet de vapeur instantané de puissance supérieure.

Remarque:

- N'appuyez pas trop de fois de suite sur cette touche afin d'éviter la sortie de gouttes d'eau non vaporisées.
- N'utilisez cette fonction qu'avec le bouton de réglage de la température (9) positionné dans la zone vapeur .
- A chaque première utilisation de la super vapeur, des particules de calcaire pourraient sortir de l'appareil. Nous vous conseillons donc de ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement vers le linge.

REPASSAGE VERTICAL

Pour "raviver" les vêtements accrochés sur des cintres, les rideaux, etc., vous pouvez utiliser le fer en position verticale:

- Placer le bouton de réglage de la température (10) sur Max.
- Tenez le fer en position verticale à une distance d'environ 15-20 cm du tissu.
- Appuyez sur la touche de la super vapeur (5) par à-coups.

Remarque:

- N'appuyez pas sur la touche de la super vapeur trop de fois de suite, et faites des pauses de quelques instants entre un vêtement et l'autre.

Important:

- N'utilisez pas cette fonction sur des tissus en fibre synthétique.
- Maintenez une distance adaptée entre le tissu et la plaque du fer afin d'éviter les brûlures.
- **N'utilisez cette fonction que sur des vêtements accrochés à des cintres. Ne tentez jamais de repasser les vêtements portés par une personne : la vapeur est très chaude, vous pourriez lui procurer de graves brûlures.**

Votre fer à repasser est pourvu d'un système d'auto-nettoyage qui permet de réduire la formations de dépôts de calcaire. Afin d'en exploiter les avantages, effectuez l'opération régulièrement, au moins une fois par mois. Procédez de la manière suivante:

- Sélectionnez la fonction de repassage à sec.
- Remplissez le réservoir jusqu'au niveau MAX.

••• FRANÇAIS

- Faites fonctionner normalement le fer à repasser en amenant la plaque à la température maximum.
- Débranchez l'appareil de la prise de courant quand le fer est prêt.
- En maintenant la pression sur la touche d'auto-nettoyage (10) agitez le fer en position horizontale, au dessus d'un lavabo ou d'une bassine. Attendez que le réservoir soit vide. Le mélange eau-vapeur éliminera une partie des résidus de calcaire présents dans la plaque.
- Branchez ensuite l'appareil à la prise de courant et passez le fer sur un vieux chiffon pour éliminer toute l'eau résiduelle présente dans la plaque.

Importante:

- **Faites attention à ne pas toucher l'eau qui sort de la plaque car elle est bouillante et vous pourriez vous brûler.**

Remarque:

- Avant de réutiliser le fer pour repasser votre linge, passez la plaque froide sur un tissu en coton sec.

APRÈS L'EMPLOI

- Débranchez l'appareil de la prise de courant.
- Videz le réservoir.
- Mettez toujours la commande de réglage de la vapeur (4) en position repassage à sec.
- Laissez refroidir complètement le fer.
- Posez le fer en position verticale.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- **Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise de courant et attendez que le fer à repasser se soit complètement refroidi.**
- Nettoyez le corps du fer avec un chiffon doux et sec uniquement.
- Nettoyez régulièrement la plaque en utilisant une éponge normale non abrasive pour ne pas abîmer la surface de la plaque.
- **Ne pas utiliser de substances chimiques ou abrasives.**
- **Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres substances liquides.**

Termozeta S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy



••• FRANCE

INFORMATIONS AUX USAGERS

Aux termes des Directives européennes 2002/95/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.